



Asignatura: **FONÉTICA Y FONOLOGÍA II**

Cátedra: Única.

Profesor: Titular: Dra. **AMELIA MARÍA BOGLIOTTI**

Sección: **Francés**

Carrera/s: **PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA**

Curso: **3º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: **4 horas cátedra**

Correlatividades: Fonética y Fonología I y Lengua francesa II

FUNDAMENTACIÓN

De manera general, el dictado de Fonética y Fonología II busca desarrollar en el estudiante la capacidad de escucha y de expresión en francés y proporcionar métodos que le permitan progresar en situaciones de comunicación oral en esa lengua extranjera.

Más específicamente se trata de formar al aprendiente para que pueda discriminar y reproducir de la manera más natural posible los fenómenos acentuales y entonativos específicos del idioma francés y al mismo tiempo sensibilizarlo a la amplia gama de variedades del francés.

Paralelo al dictado de las demás asignaturas del plan de estudios vigente, el trabajo en Fonética y fonología II del francés es esencial para que el futuro profesor, licenciado o traductor adquiera una calidad de experto en la lengua extranjera, requisito ineludible a la hora de ejercer la actividad profesional.

OBJETIVOS

Objetivos generales

Al finalizar el año los estudiantes deberán ser capaces de:

- Integrar los conocimientos ya adquiridos sobre los aspectos fonémáticos y prosódicos del francés, apuntando a la optimización de los fenómenos de ritmo y entonación propios de esta lengua.
- Reconocer algunas de las variedades lingüísticas (dialectales, sociolectales y fonoestilísticas) que se manifiestan a nivel prosódico.

Objetivos específicos

Al finalizar el año los estudiantes deberán ser capaces de:

- Demostrar a través de la expresión oral la internalización de los conocimientos adquiridos en Fonética y Fonología I
- Discriminar los fenómenos acentuales del francés distinguiéndolos de aquellos que caracterizan la lengua materna del estudiante.
- Reproducir con la mayor naturalidad posible el ritmo propio de la lengua extranjera que están aprendiendo.
- Reconocer, discriminar y reproducir los contornos melódicos propios del francés, imprimiéndoles el valor expresivo que cada situación de comunicación requiere.
- Poner en práctica situaciones de comunicación concreta en donde se pueda observar la relación entre la fonética, la fonología y la pragmática del discurso.
- Detectar diferencias fonético-fonológicas de las variedades abordadas en clase.

CONTENIDOS

Unidad I. El sistema prosódico del francés

El acento. El sistema acentual del francés: principios generales. La estructura silábica. Sílabas acentuadas. Encadenamientos y enlaces. Función demarcativa. Función expresiva del acento, en francés. Interferencias acentuales con el español. ¿Acento de palabra o acento de grupo? Acento de insistencia. Grupos acentuales. Pausas. Tipos y funciones.

El ritmo. Hacia una definición. Grupos rítmicos. Frontera externa e interna.

La entonación: naturaleza, funciones lingüísticas de la entonación. Modelos entonativos.

Unidad II. La fonoestilística

Definición del campo de estudio y métodos de análisis. Función del mensaje hablado.

Funciones de la entonación. Estudio sistemático de la función identificadora: dialectal, sociolectal, emotiva. Función impresiva. Función metafórica.

Aspectos fonoestilísticos de la variación individual y social. Aplicación global de adquisiciones.

Unidad III. Variedades del francés hablado

Elementos para su descripción.

El francés de referencia.

Variedades regionales del área metropolitana

Variedades en las áreas francófonas fuera de Francia

METODOLOGÍA DE TRABAJO

A los conocimientos adquiridos en Fonética y Fonología I se agregan ahora las nociones de acento, ritmo y entonación como hemos visto en los contenidos de este programa. En consecuencia, se propondrá a los estudiantes una **ejercitación** sistemática de la escucha y de la expresión oral.

A la distinción de acentos, pausas, grupos rítmicos y curvas entonativas siguen ejercicios de imitación, rítmicos y de entonación, de lectura expresiva y de memorización.

La dramatización de diálogos fabricados o auténticos, la audición de canciones para la captación de la letra, el recitado de poemas, la memorización de monólogos cortos, diálogos

de teatro constituyen los métodos privilegiados por nosotros para responder a los objetivos fijados para la materia.

Se propenderá además a un desarrollo de la expresión espontánea por medio de puestas en situación de comunicación real.

El material de cátedra será proporcionado a medida que se desarrolle el curso. Éste comprenderá documentos fabricados y auténticos; discursos de distinto tipo (conversación, argumentación, narración); distintos registros y niveles de lengua; lenguaje coloquial y literario.

Los audios a utilizar a este nivel, poseen la velocidad normal (es decir, media o rápida) de los hablantes nativos y pueden comportar además ruidos de fondo y obstáculos para la audición, como sucede en la vida real. Los hablantes, francófonos, se expresan con las particularidades del idiolecto que les son habituales.

La reflexión sobre documentos teóricos tiene también lugar en nuestra propuesta programática. Por ello, los estudiantes serán invitados a leer y comentar documentos científicos sobre los diferentes puntos que componen sus unidades. De este modo pretendemos no solamente impulsar un perfeccionamiento lingüístico de la oralidad sino además proporcionar los conocimientos específicos necesarios a los futuros docentes, intérpretes e investigadores del francés en vistas a desarrollar las habilidades que les permitan un desarrollo profesional competente.

Por lo tanto, **se evaluará** al estudiante tanto en su nivel teórico como en su desempeño práctico.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

La evaluación se ajusta al reglamento previsto por la Facultad de Lenguas según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16

a) Alumnos promocionales.

- Deberán asistir por lo menos al 80% de las clases
- Deberán aprobar tres parciales. Una recuperación será posible en caso de ausencia, aplazo o si el estudiante desea elevar su promedio general. Los parciales serán orales y escritos, ambos eliminatorios.
- Deberán aprobar cuatro trabajos prácticos. (Una recuperación será posible en caso de ausencia o aplazo)
- El promedio de los parciales y de la nota promedio de los trabajos prácticos deberá ser de **7**, como mínimo.

b) Alumnos regulares.

- Deberán aprobar tres parciales -orales y escritos-, ambos eliminatorios, con una recuperación posible por ausencia o aplazo.
- Deberán aprobar el examen final.

c) Alumnos libres.

- Deberán aprobar el examen final.

Dadas las características de esta asignatura, los exámenes finales para alumnos regulares como libres, consta de una prueba oral y de una prueba escrita teórico-práctica. Ambas instancias son eliminatorias.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se pretende que al cabo de Fonética y Fonología II el estudiante haya internalizado una correcta pronunciación de los fonemas del francés y pueda reproducir el ritmo y la melodía de la lengua estándar que se pone como modelo. En cuanto a las variaciones de tipo fonoestilístico sólo se exigirá que los estudiantes sean capaces de reproducir aquellas que corresponden a los actos de habla seleccionados según un criterio de frecuencia y rentabilidad. Las demás variaciones solamente deberán ser identificadas y correctamente interpretadas.

CRONOGRAMA ANUAL

Trabajos prácticos:

- Abril
- Mayo
- Septiembre

Parciales:

- Junio
- Agosto
- Octubre

BIBLIOGRAFÍA

OBLIGATORIA

- CARTON, F. *Introduction à la phonétique du français*. Bordas, Paris, 1974
LEON, P et M. *Introduction à la phonétique corrective*. Hachette Larousse, Paris, 1974
LEON, P et M. *La prononciation du français*. Nathan Université. Paris, 1997
LEON, P. *Phonétisme et prononciation du français*. Nathan Université. Paris, 1992
LEON, P. *Précis de phonostylistique*. Nathan Université. Paris, 1993
LEON, P. *Prononciation du français standard*. Didier, Paris, 1966
TEXTOS ESCOGIDOS A PROPUESTA DE LA CÁTEDRA

RECOMENDADA

- BARFÉTY, Michèle. *Expression orale*. Niveau 3. Clé international. 2006
BERTOCCHINI, P et COSTANZO, E. *Manuel d'autoformation à l'usage des professeurs de langue*. Hachette, Paris, 1989
CALBRIS G., MONTREDON, J. *Oh là là !* Clé international. Paris, 1980
CALLAMAND, M. *L'intonation expressive*. Hachette Larousse. BELC Paris, 1973
COMPANY, E. *Phonétique française pour hispanophones*. Hachette. Larousse, Paris, 1966
CORNaire, C et GERMAIN, C. *La compréhension orale*. Clé international, 1998
DELATRE, P. *L'intonation par les oppositions*. Le Français dans le monde N° 64.

- DE LA TORRE, M.A. *Approche d'un problème d'interférence suprasegmentale*. In bulletin de la SAPFESU, Bs As. 1989.
- DETEY, S.; DURAND, J.; LAKS, B.; LYCHE, CH. *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*. Ophrys, Paris, 2010.
- DIAZ, A.M. ; DE LA TORRE, M. A *Test de prononciation pour étudiants étrangers*. Cordoba, 1992. SAPFESU, 1997
- DIAZ, A.M. ; DE LA TORRE, M. A *Approche à une description des lieux d'interférence suprasegmentale de l'espagnol parlé à Cordoba sur le français*. Cordoba, 1993. SAPFESU, 1996
- GARDE, *L'accent*. PUF Paris, 1968
- GRUNDSTROM et LEON, P. *Interrogation et intonation*. Studia phonetica, 8. Didier, Paris, 1973.
- HINGLAIS, S. et LIBERMAN, M. *Pièces et dialogues pour jouer la langue française*. Adolescents et adultes. Retz, 1999.
- KASSIS, P. *La poésie*. Clé International, 1993. Col. Techniques de classe.
- LEBEL, J. *La correction phonétique*. Université de Laval, 1983.
- LEON, M. *Exercices systématiques de prononciation française*. Hachette, Larousse, Paris.
- LEON, P. *Essais de phonostylistique*. Studia phonetica. Didier, Paris, 1971
- LEON, P. et MARTIN, PH. *Prolégomènes à l'étude des structures intonatives*. Didier, Paris, Montréal, 1970.
- LONGCHAMP, A. *Le comparatisme dans la correction phonétique*. SAPFESU
- LHOTE, E. *Enseigner l'oral en interaction. Percevoir, écouter, comprendre*. Hachette, Paris, 1995
- MALMBERG, B. *La Phonétique*. PUF. Paris, 1971
- MALMBERG, B. *Les nouvelles tendances de la linguistique*. SUP, Paris
- MARTENS, P. *Nouveau solfège de la diction*. Librairie Théâtrale. 6° éd. 1986
- MARTINET, A. *Eléments de linguistique générale*. Colin, Paris, 1968
- MARTINET, A. *La prononciation du français contemporain*. Droz, Paris, 1979
- MARTIN, P. *Les problèmes de l'intonation*. In Langue française N° 19.
- MOUNIN, G. *Clefs pour la linguistique*. Seghers, Paris, 1971
- RIGAULT, A. *La grammaire du français parlé*. Hachette, Paris, 1971
- TROUBETZKOY, *Principes de phonologie*. Ed. Klicksieck, Paris, 1970
- VIELMAS, M. *A haute voix*. Clé international, 1990. Col. Techniques de classe.
- VIGNER, G. *Lire : du texte au sens*. Clé international, 1990.
- WALTER, H. *Enquête phonologique et variétés régionales du français*. PUF, Paris, 1982
- WALTER, H. *Le français dans tous les sens*. Laffont. Paris, 1988

REVISTAS y ARTÍCULOS COMPILADOS

- « Le Français dans le Monde »
- « Collection Studia Phonetica »
- Fonética y Fonología Hoy; Una perspectiva plurilingüe*. Ed. Comunicarte. Córdoba, Argentina, 2007.
- “Faits de langue” (Ophrys, France) <http://www.persee.fr/collection/flang>
- “Langages” (Armand Colin, France) <http://www.persee.fr/collection/lzcze>



